

E34 - Battle on the New Moon, Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

MOROHA

[00:08] ---

So... the coming-of-age ceremony

[00:10] ---

for Kikunosuke, the young lord,

[00:12] ---

is tomorrow?

[00:13] ---

TAKECHIYO

[00:13] ---

That's right.

[00:14] ---

Once the ceremony is over,

[00:16] ---

he'll be able to lead the clan.

[00:19] ---

That young lord

is your little brother, isn't he?

[00:22] ---

Yeah.

[00:24] ---

But unlike me, he's timid.

[00:28] ---

So he's become

the Head Elder Shogen Mamiana's puppet!

[00:30] ---

HACHIEMON

[00:31] ---

The local raccoon dog demons

[00:33] ---

also begrudgingly obey Shogen,

[00:36] ---

but his taxes

have been getting quite excessive.

[00:39] ---

You're raccoon dog demons.

[00:40] ---

Can't you just pay your taxes
by disguising leaves and pebbles as money?

[00:44] ---

That won't work
against another raccoon dog demon.

[00:47] ---

Damn it!
What's the deal with that Shogen

[00:49] ---

and his Full Moon
Raccoon Dog anyway?

[00:52] ---

My Backlash Wave had no effect on them!

[00:55] ---

And that eyeball that can paralyze anyone!

[00:59] ---

That's cheating!

[01:00] ---

It's too risky to go near that tower
while the moon is out.

[01:05] ---

So you're saying we can't take
any action during the night?

[01:09] ---

Not quite.

[01:10] ---

The moon won't be out tonight.

[01:12] ---

Huh?

[01:13] ---

Last night was the dark moon,
so tonight is the new moon.

[01:17] ---

There's no mistake.

[01:20] ---

The new moon?

[01:22] ---

All right!

[03:06] ---

*"Battle on the New Moon,
Part 1."*

[03:17] ---

RIKU
TOWA

[03:17] ---

Lady Towa, your hair!

[03:19] ---

I've noticed that Lady Towa's
demon power was getting weaker.

[03:24] ---

It was because of the new moon.

[03:27] ---

I see. Tonight was my New Moon.

[03:31] ---

Setsuna! I wonder if she's okay?

[03:33] ---

KIRINMARU'S DAUGHTER — RION

[03:34] ---

What do you mean?

[03:36] ---

Until now, Setsuna has had her dreams
stolen by the Dream Butterfly,

[03:40] ---

so she never lost her demon powers
during a New Moon.

[03:44] ---

But now...

[03:46] ---

In other words...

[03:47] ---

she's become human right about now,
like Lady Towa.

[03:52] ---

I can't believe I can't be by her side
at a time like this!

[03:57] ---

What should I do?

[03:58] ---

Lady Towa.

[04:01] ---

Those feelings are dangerous.

[04:04] ---

Madam once had similar feelings.

[04:05] ---

I couldn't protect him.

[04:08] ---

*The Shikon Jewel's prophecy warned me
about the Great Dog-Demon's death...*

[04:14] ---

and yet I didn't go to protect him!

[04:17] ---

At this rate, Lady Towa will end up taking the same path as Madam.

[04:28] ---

YUKINYUDO

[04:28] ---

What is this smell?

[04:33] ---

Scrape some snow...

[04:35] ---

Snow Beasts!

[04:36] ---

Tell me who passed through here!

[04:40] ---

SNOW DEMONS — SNOW BEASTS

[04:42] ---

What? Sesshomaru's daughter?

[04:47] ---

She's come out to these remote parts of the region, has she?

[04:50] ---

CAT DEMON — KIRARA

[04:55] ---

So this is Yukinyudo?

[04:57] ---

NANASUKE

KOHAKU

[04:58] ---

It's not just our village that he's terrorizing.

[05:01] ---

The other villages in this area are also suffering!

[05:04] ---

I see.

[05:07] ---

What are those kimonos for?

[05:09] ---

It's going to be cold tonight.

[05:10] ---

I'm just bringing the young lady upstairs some extra layers to wear.

[05:15] ---

I-It's freezing.

[05:16] ---

SETSUNA

[05:17] ---

I had no idea how cold it would be

[05:19] ---

without my demon powers.

[05:23] ---

What a feeling.

[05:25] ---

*Did Towa feel this anxiety
during her night of the New Moon?*

[05:30] ---

Miss.

[05:32] ---

It's going to be cold tonight.
Put these on.

[05:36] ---

They're of high quality.

[05:38] ---

A court noble who often stays here
leaves these as payment.

[05:44] ---

Thank you. I'll take you up on your offer.

[05:57] ---

Kirara.

[06:00] ---

A snow demon is coming?

[06:03] ---

I guess they've already
found out about me.

[06:09] ---

Setsuna.

[06:10] ---

HISUI

[06:10] ---

What's the matter?

[06:12] ---

Sorry to worry you.
I'm awfully sleepy.

[06:17] ---

But I can't afford to sleep right now.

[06:20] ---

I must ask you
to do a huge favor for me.

[06:25] ---

Since there is no moon tonight,

[06:27] ---

the stars shine
much more beautifully, don't they?

[06:32] ---

NANAHOSHI

ZERO

[06:32] ---

I dislike the nights
during a new moon.

[06:36] ---

Why is that?

[06:40] ---

No particularly deep reason.

[06:42] ---

I see.

[06:53] ---

Lantern butterflies.

[07:16] ---

Lady Zero...

[07:17] ---

if you returned the Rainbow Pearls
to your eyes,

[07:20] ---

you would have access
to even greater demon powers.

[07:23] ---

Why don't you do that?

[07:26] ---

These pearls have been grafted
with trivial memories,

[07:29] ---

causing them to radiate even stronger.

[07:32] ---

Hence, I will only use them
as a last resort.

[07:37] ---

However...

[07:39] ---

I find the memory seen by this
Silver Pearl to be very interesting.

[07:46] ---

Setsuna has Kohaku
and the others with her.

[07:49] ---

I must believe in her.

[07:51] ---

That's all I can do right now.

[07:53] ---

When you and your sister Setsuna
were born,

[07:56] ---

I believe it was the night

of a lunar eclipse.

[07:58] ---

What?

[08:00] ---

Riku, you even know
about the day we were born?

[08:05] ---

I look young for my age.

[08:09] ---

There was also a lunar eclipse
200 years ago

[08:11] ---

on the night the Great Dog-Demon died.

[08:14] ---

You know all sorts of things,
don't you, Riku?

[08:17] ---

Well...

[08:18] ---

Of course he does.

[08:20] ---

Riku has the same memories
of my father,

[08:23] ---

who traveled around the world.

[08:26] ---

What do you mean?

[08:27] ---

Didn't you know?

[08:29] ---

Riku used to be the horn
that was cut off from my father.

[08:34] ---

What?

[08:35] ---

Really?

[08:36] ---

Well, um...

[08:40] ---

I was going to tell you
about this eventually.

[08:45] ---

I didn't know that. I'm sorry.

[08:48] ---

So that's what you meant
about being an imitation...

[08:52] ---

and why you said you were abandoned.

[08:56] ---

I'm sure you hate me now.

[08:59] ---

Why would I?

[09:01] ---

Remember what I said to you before?

[09:05] ---

You're just you, Riku.

[09:07] ---

There's nothing to be concerned about.

[09:13] ---

Lady Towa, you are so...

[09:17] ---

Ah, when my eyes start to tear up,
they sting from their injuries.

[09:20] ---

Are you all right, Riku?

[09:23] ---

Please don't laugh, Miss Rion.

[09:26] ---

It's in poor taste.

[09:33] ---

Due to the New Moon,
I'll be practically useless tonight.

[09:38] ---

Unfortunately, demons and apparitions
will still be out for my life.

[09:43] ---

They're coming here?

[09:46] ---

I feel terrible for causing trouble

[09:50] ---

for the Chief
and the other demon slayers.

[09:56] ---

To make up for that, I am
writing down several countermeasures...

[10:01] ---

that I came up with.

[10:06] ---

I'll let you decide whether you
want to use them or not!

[10:09] ---

O-Okay.

[10:11] ---

I'm incredibly sleepy.

[10:14] ---

I had no idea
that going without sleep was so difficult.

[10:23] ---

How's Setsuna doing?

[10:24] ---

She said she was done writing
and was going to bed.

[10:27] ---

Writing? What did she write?

[10:29] ---

It's apparently
the method to deal with

[10:31] ---

the demons and apparitions
that will be showing up tonight.

[10:32] ---

ROKUTA

[10:35] ---

I see.

[10:37] ---

So she put together all of this
in that short amount of time?

[10:40] ---

I'm impressed.

[10:47] ---

HANG GLIDER

[10:47] ---

Wh-What in the world is this?

[10:49] ---

It's called a hang glider.

[10:52] ---

I was watching this thing
called a "TV" in the other world.

[10:54] ---

And I saw someone
known as a "phantom thief" using this!

[10:57] ---

You truly are Lady Kagome's daughter!

[11:00] ---

You know about all sorts of things.

[11:02] ---

Yeah, but so what?

[11:06] ---

If you go up against
Shogen Mamiana head-on

[11:08] ---

he'll beat you
with his World Reversal technique!

[11:11] ---

We might as well just give up
and head back to the corpse dealer!

[11:16] ---

I won't give up before the job is done!

[11:19] ---

Mr. Hachimon,

[11:20] ---

I'm surprised that my parents were even
able to seal the Full Moon Raccoon Dog.

[11:25] ---

That's because Lady Kagome's
spirit power was out of this world.

[11:29] ---

My mom's spirit power?

[11:31] ---

My dad wasn't the one who defeated
the Full Moon Raccoon Dog?

[11:34] ---

Inuyasha defeated Shogen.

[11:38] ---

Oh, yeah?

[11:39] ---

I guess I did hear that.

[11:42] ---

I want to hear
how Kagome and Inuyasha

[11:43] ---

defeated Shogen
and the Full Moon Raccoon Dog!

[11:47] ---

Very well!

[11:48] ---

I shall tell you the story!

[11:52] ---

A FEUDAL FAIRYTALE —
YASHAHIME: PRINCESS HALF-DEMON

[11:57] ---

A FEUDAL FAIRYTALE —
YASHAHIME: PRINCESS HALF-DEMON

[12:01] ---

It happened over a decade ago.

[12:04] ---

I was the assistant head elder
of the Mamidaira Clan,

[12:07] ---

a position held by my family
since my grandfather's generation.

[12:11] ---

But when I was younger,

[12:13] ---

I decided to tag along
with Master Miroku,

[12:14] ---

MIROKU

[12:16] ---

which led me to develop
a wanderlust.

[12:19] ---

And so I had no interest

[12:21] ---

in the factional conflict
within the Mamidaira Clan.

[12:26] ---

One night...

[12:27] ---

we were holding a funeral
for our previous lord who had passed away.

[12:31] ---

But it happened to take place
during a full moon.

[12:33] ---

SHOGEN MAMIANA

[12:40] ---

SANGO

KAGOME

[12:54] ---

Yeah!

[12:56] ---

Unable to hold back their excitement,
the raccoon dogs started throwing a party.

[13:01] ---

It was at that moment,
Shogen Mamiana stood up

[13:04] ---

and made a declaration
to every member in the castle.

[13:07] ---

Henceforth, I, Shogen Mamiana,

[13:09] ---

FULL MOON RACCOON DOG

[13:09] ---

take complete control
of the Mamidaira Clan!

[13:12] ---

Everyone will be taxed
at a higher rate than before!

[13:16] ---

Hold on a second, Sir Shogen!

[13:18] ---

Those who defy me...

[13:23] ---

will all end up like them!

[13:27] ---

Hold it right there!

[13:29] ---

So you've finally shown
your true colors...

[13:32] ---

Shogen Mamiana!

[13:34] ---

What the--

[13:40] ---

Who are you people?

[13:43] ---

We are Hachiemon of Awa...

[13:44] ---

INUYASHA

[13:46] ---

and his merry friends!

[13:51] ---

Now then, let's get this over with!

[13:55] ---

Hiraikotsu!

[13:57] ---

Wind Scar!

[14:05] ---

Curses! How dare you do this to my face!

[14:08] ---

You won't get away with this!

[14:13] ---

That Full Moon Raccoon Dog...

[14:16] ---

it's emitting tremendous demon energy.

[14:18] ---

I agree.

[14:19] ---

Perhaps we should get going!

[14:20] ---

Pull yourself together, Hachi!

[14:22] ---

We're with you!

[14:31] ---

This is quite a sight.

[14:32] ---

Hachi! Don't let your heart be seduced!

[14:35] ---

Fight it off with fearless,
unwavering courage!

[14:39] ---

Y-Yes, sir!

[14:40] ---

Oh? It seems your years of training
are starting to pay off, Good Monk.

[14:45] ---

Of course, Sango.

[14:47] ---

I have you by my side.

[14:50] ---

Nothing can waver my heart!

[14:53] ---

Is he flirting with Sango?

[14:54] ---

He's just scared.

[15:00] ---

Too easy.

[15:01] ---

That was amazing, Master Miroku!

[15:02] ---

If I wasn't around, you would definitely
have fallen for that illusion.

[15:06] ---

You're going to get it now!

[15:09] ---

Vengeful spirit, begone!

[15:15] ---

Not bad, Monk.

[15:18] ---

Hey! The big one is running away!

[15:31] ---

Hachi, help Lady Kagome!

[15:33] ---

Yes, sir!

[15:34] ---

Lady Kagome, please make use of Hachi.

[15:36] ---

Okay, I will!

[15:39] ---

If only I had my Wind Tunnel.

[15:41] ---

I'm counting on you to seal away
the Full Moon Raccoon Dog!

[15:44] ---

Leave it to me!

[15:46] ---

I'm sorry.

[15:48] ---

To us raccoon dog demons,

[15:49] ---

the Full Moon Raccoon Dog
is a guardian spirit,

[15:52] ---

so it would be problematic
if you purified him.

[15:54] ---

Yes, I know. Don't worry!

[15:56] ---

Get ready!

[15:58] ---

Arrow of Sealing!

[16:02] ---

- This is bad, Lady Kagome!
- Huh?

[16:16] ---

If you are caught by that light,
you will be unable to move!

[16:21] ---

Then fly upwards directly above them!

[16:23] ---

Directly above?

[16:26] ---

Mr. Hachi, turn 180 degrees!

[16:30] ---

Keep it steady!

[16:34] ---

Go!

[16:53] ---

We did it! We defeated him!

[16:54] ---

No.

[16:56] ---

That seal won't be enough.

[16:59] ---

Are you all right, Kagome?

[17:00] ---

I'm fine. What about Shogen Mamiana?

[17:03] ---

I'm afraid he got away.

[17:05] ---

Right after we finally managed
to repel his demon magic.

[17:10] ---

Curses! You'll pay for this!

[17:14] ---

After that, Master Miroku
and Lady Kagome worked together

[17:18] ---

to place a powerful seal
on the Full Moon Raccoon Dog.

[17:24] ---

I see. So that's what happened.

[17:27] ---

In any event,
we can't get anything done here

[17:29] ---

until we recover my bow, arrows,
and quiver from Shogen Mamiana.

[17:34] ---

Hold on a second!

[17:35] ---

How did my dad and his friends
repel Shogen's demon magic?

[17:39] ---

I wasn't there, so I can't say.

[17:42] ---

I suppose the only way to find out
is to ask them in person.

[17:45] ---

I thought you said my parents were dead.

[17:48] ---

I told you I didn't actually see it.

[17:51] ---

Then why don't we ask Monk Miroku
or Sango, the slayer-tool crafter?

[17:54] ---

Will it be that easy to ask them?

[18:01] ---

We can rely on Takamaru!

[18:02] ---

TAKAMARU

[18:03] ---

Ah, that makes sense!

[18:07] ---

Yahoo!

[18:10] ---

What a great view!

[18:13] ---

We're counting on you, Takamaru!

[18:17] ---

Mr. Hachiemon, so what happened next?

[18:21] ---

Oh, that's right.

[18:23] ---

It would have been nice
if Lady Kagome's seal had held up...

[18:28] ---

but one night,
a terrible storm hit this island.

[18:37] ---

Shogen Mamiana
freed the Full Moon Raccoon Dog.

[18:41] ---

KIKUNOSUKE MAMIDAIRA

[18:44] ---

He then quickly took control
of the Mamidaira Clan.

[18:52] ---

Furthermore, Shogen tried to kill
the rightful heir, Master Takechiyo,

[18:58] ---

by placing a curse on him.

[19:04] ---

I managed to remove the curse.

[19:09] ---

There's no one left in this castle

[19:11] ---

who can protect Master Takechiyo
aside from myself.

[19:14] ---

I see.

[19:16] ---

Now that Lady Kagome
and Inuyasha are gone,

[19:19] ---

we have no way of sealing
the Full Moon Raccoon Dog, either.

[19:22] ---

As long as he remains on this island,
the Young Lord won't live for very long.

[19:27] ---

What should I do?

[19:31] ---

I'll leave him in a suitable location.

[19:35] ---

CORPSE DEALER

[19:35] ---

That's the whole story.

[19:38] ---

Monk Miroku took me to Mr. Jyubei
the Corpse Dealer to keep me hidden.

[19:38] ---

CORPSE DEALER

[19:44] ---

So that's what happened?

[19:48] ---

Huh?

[19:48] ---

Whoa!

[19:50] ---

Hey! This is going nicely!

[19:53] ---

All right!

[19:55] ---

The eyeball on top of the Tower
of the Full Moon Raccoon Dog is closed!

[19:58] ---

First I'm going to get back

[20:00] ---

my bow and arrows
from Shogen Mamiana!

[20:11] ---

Is that the inn...

[20:13] ---

where Sesshomaru's daughter is staying?

[20:23] ---

Rion, stand back!

[20:25] ---

Lady Towa...

[20:26] ---

tonight you won't be able to use
the Zanseiken or the Kyuyokon...

[20:31] ---

so let's leave this to him.

[20:34] ---

But Riku can't fight either.

[20:45] ---

That was brilliant, Riku.

[20:47] ---

Amazing.

Not a single movement was wasted.

[20:51] ---

That should do it.

[20:56] ---

Did Madam release these?

[20:59] ---

This is bad! Miss Rion,
get Lady Towa out of here!

[21:01] ---

Huh?

[21:08] ---

What is this?

[21:09] ---

Lady Towa!

[21:10] ---

Rion, look out!

[21:15] ---

Lady Towa!

[21:16] ---

No.

[21:18] ---

It seems that Madam
has taken Lady Towa away.

[21:22] ---

By Aunt Zero?

[21:28] ---

Where am I?

[21:31] ---

Zero!

[21:34] ---

Without your demon power, it's easy
to put you under my illusion spell.

[21:40] ---

What a strange girl.

[21:43] ---

The sorrow in her eyes isn't consistent.

[21:48] ---

A grieving heart, tears of distress...

[21:51] ---

feel free to enjoy them, Lord Nanahoshi.

[23:30] ---

NEXT EPISODE PREVIEW

[23:32] ---

Tonight is the new moon.

[23:34] ---

This will be my first night
of the New Moon.

[23:37] ---

Towa, be careful of the eternity bug.

[23:41] ---

Moroha, you will need Takechiyo's help

[23:44] ---

to counter Shogen's
World Reversal technique.

[23:48] ---

Next time on Yashahime:
Princess Half-Demon:

[23:50] ---

"Battle on the New Moon, Part 2."

[23:53] ---

I'm leaving the rest to you, Hisui.

Revision #1

Created 2024-02-18 21:42:49 UTC by whimsee

Updated 2024-02-18 21:42:49 UTC by whimsee